

lezo



SANTA  
KRUTZ  
AK 2017



IRAILAK 13-14-15-16-17



**Maiaren Montero**

2016ko argazki lehiaketako irabazlea

## ALKATEAREN AGURRA

Udako egunak ziztu bizian pasa zaizkizu eta konturatzerako hemen dituzu berriro ere Santakruz jaiak. Irailaren 13tik aurrera jai giroan murgilduko dira lezoko kaleak eta baita herritarrak ere.

Jai Batzordeak gozotzen du lan, beste behin, gurtien, haur, gazte eta helduen gozamenarako egitarau zabal bat antolatuz. Eskuardean duzuen egitaraua ilusio eta esfortzuz beteriko lanaren emaitza da, herritarrek eta herritarrentzat antolatutako ekintza eta ekitaldiak jositakoak. Horrez gain, lehen hauen bitartez nire eskerrak beronenak eman nahi dizkiet jaien antolakuntzan parte hartu duten gurtiei.

Lañunartean eta familia giroan gozatzeko eta ondo pasatzeko egunak dira, baita zurekin jada ez daudenak eta egon ezin dutenak gozotzekoak ere.

Ez nioke auzur honi amaiera eman nahi, Udal honek genero indarkeriarekiko duen aurkako jarrera adierazi gabe. Lezok ez du gurtien indarkeria matxistatik onartzen eta eraso sexistatik gabeko jai partekideak nahi ditu. Horretarako gurtien lañunartean eskatzen duzue eta eraso bat ikusi, entzun edota jasaten baduzu: ERANTZUN. Udaletik edozein motatako eraso sexista irmoki gaitzetsi eta salatuko dituzue beti.

Ardurak eta tristurak albo batean utzita, goza ditzaizuen gurtiok jaiak elkartzunetik eta errespetuz. Izan daitezela, beraz, jai partekideak, errespetuzkoak, alaiak, partehartzaileak eta euskaldunak.

Jai zoriontsuak opa dizkizuet gurtioi udal korporazio osoaren izenean.

Gora Lezo! Gora Santakruzak!

## SALUDO DEL ALCALDE

Casi sin darnos cuenta han pasado los días de verano y tenemos ante nosotras/os, una vez más, los Santraeruces.

A partir del 13 de septiembre las calles de Lezo y las y los lezoarras se sumergirán en el ambiente festivo propio de estos días.

La comisión de Fiestas ha trabajado duro para que uno año más, todas y todos, niñas/os, jóvenes y personas adultas podamos disfrutar de un programa amplio y variado. El programa que tenéis entre manos es el resultado del esfuerzo e ilusión de muchas personas y está repleto de actividades y actuaciones organizadas por y para las y los lezoarras. Es por eso que, mediante estas líneas quisiera agradecer a quienes han participado, colaborado y han hecho posible este programa de fiestas.

Son días para disfrutar y pasarlo bien entre amigos o con la familia, pero también para recordar a quienes ya no están o por diversas razones no pueden estar entre nosotras/os.

No quisiera acabar mi saludo, sin antes mencionar que este Ayuntamiento condena y rechaza la violencia de género. Lezo no admite la violencia machista y queremos unas fiestas igualitarias sin agresiones sexistas. Para ello pedimos la colaboración de la ciudadanía, en caso de ver, oír o sufrir una agresión: RESPONDE. Desde el Ayuntamiento siempre condenaremos y denunciaremos todo tipo de agresiones.

Dejando a un lado las tristezas y las responsabilidades, disfrutemos pues de las fiestas desde el respeto y la solidaridad para que sean igualitarias, participativas, alegres y euskaldunes.

Os deseo unas felices fiestas en nombre de toda la corporación.

Gora Lezo! Gora Santakruzak!



# Irailak 13 - Asteazkena

**19:00** ALKATE TXIKIEK jaiari hasiera emango diote. Pregoia, txupinazoa eta banderaren igoera aurten sarituak izan diren Murixkako dantzarien eskutik. Jarraian Murixkako dantzarien "Agurra" Gurutze Santuaren Plazan.

Las/os ALKATE TXIKIs darán comienzo a las fiestas. Pregón, chupinazo e izada de bandera a cargo de dantzaris de Murixka premiadas/os este año. Seguidamente, interpretación del "Agurra" a cargo del grupo de danzas Murixka, en Gurutze Santuaren plaza.

Segidan, Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandak eta Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak Tomas Garbizuren "Lezoko Herria" ereserkia joko dute.

A continuación, la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu y el grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak interpretarán el himno "Lezoko Herria" de Tomás Garbizu, en Gurutze Santuaren plaza.

Jarraian Buruhandi eta erraldioen kalejira abiatuko da Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.

A continuación: Kalejira de gigantes y cabezudos con el grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak.

**19:30** Gurutze Santuaren bezperak.  
Vísperas del Santo Cristo.

**20:30** Erromeria Modestorekin Gurutze Santuaren plazan.  
Romería a cargo de Modesto en Gurutze Santuaren plaza.

**22:45** Allerru, Altzate, Ixkulin eta Tiñelu elkarteetako helduen danborradaren hasiera.  
Tamborrada de las sociedades Allerru, Altzate, Ixkulin y Tiñelu.

**23:45** Danborradaren topaketa Gurutze Santuaren plazan.  
Reunión de las tamborradas en Gurutze Santuaren plaza.

**00:30** Erromeriaren jarraipena.  
Continuación de la romería.





# Irailak 14 - Osteşuna

## Santakruz eşuna

- 07:00** Gaupaseroen argazkia Gurutze Santuaren plazan.  
Fotografía de gaupasa en Gurutze Santuaren plaza.
- 10:00** Diana Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.  
Diana con Munttar Lezoko Txistulari Elkartea.
- 11:00** Meza nagusia.  
Misa mayor.
- 11:00** Gazteentzat zinta lasterketa Goiko plazan.  
Carrera de cintas para la juventud en Goiko plaza.
- 12:00** Herri kirolen erakustaldia Gurutze Santuaren plazan: Iker Vicente, Arria V eta Fausto Mugerza aizkoran. Aimar Irigoienen erakustaldia harrian.  
Exhibición de deporte rural en Gurutze Santuaren plaza. Iker Vicente, Arria V y Fausto Mugerza en el corte de troncos. Aimar Irigoien levantamiento de piedra.
- 12:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira, Lezoko Munttar Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise Plazatik abiatuta.  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Saldise Plaza.
- 13:00** "Tartekoen" eta "Arrantzaleen" bilkura trikitiáz animaturik, Kale Nagusian.  
Reunión de "Tartekos" y "Arrantzales" amenizado con trikitiba, en Kale Nagusia.
- 14:00** "i-14" egunari hasiera emango zaio udaletxeko balkoitik suziria botatzearekin batera. Jarraian, taldeko argazkia.  
Comienzo del día "i-14" con el lanzamiento de cohete desde el balcón del ayuntamiento. A continuación foto de grupo.
- 14:30** "Tartekoen" bazkaria Karlos Saldise Plazan.  
Comida de "Tartekos" en Karlos Saldise plaza.



- 15:00** "Arrantzale" bazkaria Bekoerrota kiroldegian.  
Comida "Arrantzale" en el polideportivo Bekoerrota.
- 17:30** Josetxo Etxandi XLII. oroitaldiko pilota txapelketaren federatuen finala, Bekoerrota kiroldegiko frontoian.  
Finales de federados del campeonato de pelota del XLII memorial Josetxo Etxandi, en el frontón del polideportivo Bekoerrota.
- 18:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Bekoerrota kiroldegitik abiatuta.  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 18:00** Jaixkipe Txarangaren kalejira Bekoerrota kiroldegitik abiatuta.  
Kalejira con la charanga Jaixkipe partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 19:00** Erromeria GABEZIN taldearekin Gurutze Santuaren plazan.  
Romería a cargo del grupo GABEZIN en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Zezen suzkoa Gurutze Santuaren Plazan.  
Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.
- 23:30** DJ Machiatos Karlos Saldise plazan.  
DJ Machiatos en Karlos Saldise plaza.



# Irailak 15 - Ostirala

## Baserritarren eguna

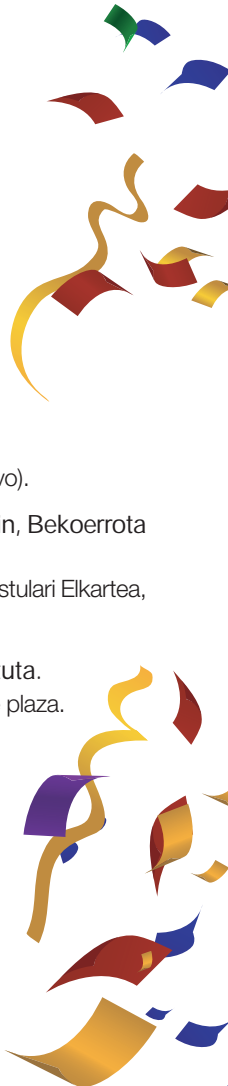


- 09:00** Ganadu feria Goiko plazako frontoian.  
Feria de ganado en el frontón de Goiko plaza.
- 12:00** Idi demaren goizeko saioa probalekuan.  
Prueba de bueyes, sesión matinal, en el probaleku.
- 13:30** Ganadu feriaren sari banaketa Goiko plazako probalekuan.  
Entrega de premios de la feria de ganado en el probaleku de Goiko plaza.
- 14:00** Baserritarren bazkaria Ixkulin eta Tiñelu elkarteetan.  
Comida de baserritarras en las sociedades Ixkulin y Tiñelu.
- 17:30** Haur jolasak Jauregialden.  
Juegos infantiles en Jauregialde.
- 18:00** Idi demaren arratsaldeko saioa Goiko plazako probalekuan.  
Prueba de bueyes, sesión de la tarde, en el probaleku de Goiko plaza.
- 19:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo del polideportivo Bekoerota.
- 19:00** Munduko dantzak. Talde eta estilo ezberdinen dantza ekitaldia Jauregialden.  
Bailes del mundo. Bailes y estilos diversos en jauregialde.  
Jarraian, patata tortilla lehiaketa Jauregialden (izen emateak Sorgin tabernan).  
A continuación, concurso de tortilla de patata en Jauregialde (inscripciones en el bar Sorgin).
- 19:30** Eskubaloia: Munttarpe-Donibane, Bekoerota kiroldegian.  
Balonmano: Munttarpe-Bekoerota en Bekoerota kiroldegia.
- 19:30** Bertso saioa Gurutze Santuaren plazan: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Maialen Lujanbio, Amets Arzallus. Gai-jartzailea: Amaia Agirre.  
Actuación de bersolaris en Gurutze Santuaren plaza: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Maialen Lujanbio, Amets Arzallus. Presentado los temas: Amaia Agirre.
- 20:30** Giza Proba probalekuan.  
Giza Proba en el probaleku.
- 22:00** Afari herrikoia Jauregialden (bakoitzak bere afaria jarriko du. Udalak sagardoa).  
Cena popular en Jauregialde (cada uno pone su "menu" y el Ayuntamiento la sidra).
- 23:00** Kontzertuak Karlos Saldise plazan. Hasiera The Jaig talde lezoarrarekin.  
Conciertos en Karlos Saldise plaza. Comenzará con el grupo lezoarra "The Jaig".  
Jarraian Izeberg, Elektrotxufla eta Dj Pattor.  
A continuación Izerberg, Elektrotxufla y Dj Pattor.



## Irailak 16 - Larunbata

- 10:00** Diana eskualdeko dultzaineroekin.  
Diana con las/os dulzaineras/os de la comarca.
- 10:00** Belarrak moto taldearen moto-irteera Lezotarra tabernatik.  
Salida en moto del grupo Belarrak moto taldea desde el bar Lezotarra.
- 10:30** Txikien krosa Euskal Herria Plazan.  
Cross Infantil en Euskal Herria Plaza.
- 11:00** XVIII. marmitako txapelketaren hasiera Karlos Saldise Plazan.  
Comienzo del XVIII concurso de marmitako, en Karlos Saldise plaza.
- 11:00** Puzgarriak Lopene plazan (eguraldi txarrarekin kiroldegiko frontoian).  
Hinchables en la plaza Lopene (con mal tiempo en el frontón del polideportivo).
- 12:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Bekoerota kiroldegitik abiatuta.  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo del polideportivo Bekoerota.
- 12:00** Lezoko Dantzazaleen VIII. Muxiko eguna Karlos Saldise plazatik abiatuta.  
Comienzo del Lezoko Dantzazaleen VIII Muxiko eguna desde Karlos Saldise plaza.
- 12:00** Sueltoke dantza txapelketa Gurutze Santuaren plazan.  
Campeonato de baile a lo suelto, en Gurutze Santuaren plaza.
- 12:30** Kantujira Aiton Bordatik abiatuta.  
Kantujira, partiendo de Aiton Borda.
- 14:30** Marmitako txapelketaren bazkaria Karlos Saldise Plazan.  
Comida popular del concurso de marmitako en Karlos Saldise plaza.





- 16:30** Truk txapelketa Tiñelu elkartean.  
Campeonato de truk en la sociedad Tiñelu.
- 17:00** Puzgarriak Lopene plazan.  
Hinchables en Lopene plaza.
- 17:00** Muxikoak herrian zehar.  
Los muxikos recorreran las calles de Lezo.
- 17:30** Josetxo Etxandi XLII. oroitaldiko, herri mailako pilota txapelketaren finalak,  
Goiko Plazako frontoian (Eguraldi txarrarekin Bekoerrotako frontoian).  
Finales de pelota, categoría popular, del XLII memorial Josetxo Etxandi, en Goiko plaza  
(con mal tiempo en el frontón de Bekoerrota).
- 19:00** Larrain dantza Gurutze Santuaren plazan.  
Larrain dantza en Gurutze Santuaren plaza.
- 19:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin,  
Bekoerrota kiroldigitik abiatuta.  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 20:00** Salsa eta Kubako doinuak euskaraz TIK TARA taldearekin Gurutze Santuaren Plazan.  
Son cubano y salsa en euskera a cargo del grupo TIK TARA en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan.  
Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.
- 23:00** Kontzertuak Karlos Saldise plazan. Hasiera "Trini Fox" taldeak emango dio.  
Conciertos en la plaza Karlos Saldise. Comienzo con el grupo "Trini Fox".  
Jarraian Kulto Kultibo, Katez eta KO etiliko.  
A continuación Kulto Kultibo, Katez y KO etiliko.  
Amaieran, musika txosnan.  
Para finalizar, música en la txosna.



# Irailak 17 - Işandea

- 09:00** Plater tiraketa Arkaleko kantxan.  
Tiro al plato en el campo de tiro de Arkale.
- 10:00** Diana eskualdeko dultzaineroekin.  
Diana con las/os dulzaineras/os de la comarca.
- 12:00** Inude eta artzainen desfilea Lopenetik abiatuta.  
Desfile de "Inudeak eta artzaiak" con salida desde Lopene.
- 16:00** Zezentxoak eta poniak Gurutze Santuaren plazan.  
Vaquillas y ponis Gurutze Santuaren plaza.
- 17:30** Haur jolasak Goiko plazan.  
Juegos infantiles en Goiko plaza.
- 19:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin,  
Karlos Saldise plazatik abiatuta.  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 20:00** Kale antzerkia. Ganso & Cia-k "Walkman" aurkeztuko du Gurutze Santuaren plazan.  
Teatro de calle a cargo del grupo Ganso & Cia-k con la obra "Walkaman" en Gurutze Santuaren plaza.
- 21:45** Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandaren emanaldia,  
Gurutze Santuaren Plazan.  
Actuación de la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu, en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Zezen suzkoa Santakrutzei amaiera emateko, Gurutze Santuaren Plazan.  
Para finalizar las fiestas de Santrakruz, toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.



# Eskerrak bereziki jai hauek bideratzen lagundu duten ondoko jatetxeei



# 2017ko Aurrekontua

## IRAILAK 13 - ASTEAZKENA

ERROMERIA MODESTO.....	600€
HELDUEN DANBORRADA .....	4.500€
	<b>5.100€</b>

## IRAILAK 14 - OSTEGUNA ISANTAKRUTZ EGUNA

HERRI KIROLAK ERAKUSTALDIA.....	1.500€
ERROMERIA GABEZIN TALDEAREKIN.....	1.694€
	<b>3.194€</b>

## IRAILAK 15 - OSTIRALA IBASERRITAR EGUNA

IDI DEMA (GOIZEZ LEZOKO IDIAK LEHIAN).....	1.750€
GANADU FERIAREN SARI BANAKETA .....	3.010€
IDI DEMA.....	1.750€
BERTSOLARIAK .....	1.814€
GIZA PROBA .....	500€
AFARI HERRIKOIA [SAGARDOA].....	180€
MUSIKA SALDISEN .....	1.700€
	<b>10.704€</b>

## IRAILAK 16 - LARUNBATA

TXIKIEN KROSA .....	150€
MARMITAKO TXAPELKETA .....	800€
PUZGARRIAK .....	880€
ERROMERIA ETA DANTZA TIKTARA .....	3.355€
MUSIKA SALDISEN .....	3.915€
	<b>9.100€</b>

## IRAILAK 17 - IGANDEA

PLATER TIRAKETA.....	830€
INUDE ETA ARTZAINEN DESFILEA .....	3.800€
PONIAK ETA ZEZENTXOAK .....	500€
KALE ANTZERKIA .....	2.035€
	<b>7.165€</b>

## BESTE GASTU BATZUEN HURBILPENEA

ERRALDOIEN ASEGURUAK .....	279€
BURUHANDI ETA ERRALDOIEN KONPARTSA (8).....	2.240€
DIANAK (2) .....	540€
ZEZEN SUZKOA (3) .....	225€
HESI HORIEN ALOKAIRUA .....	250€
HITZA - IRAGARKIA.....	550€
PROGRAMA, KARTELAK, ETAB. (INPRENTA) .....	2.976€
KALEKO KOMUN PUBLIKOEN ALOKAIRUA.....	561€
MARMITAKOAK: ONTZIEN GARBIKETA .....	270€
MASKURIAK, SUZIRIAK ETA ZEZEN SUZKOA (2) .....	735€
ERRALDOIEN JANTZIEN GARBIKETA.....	213€
SGAE.....	1.100€
ZEZEN SUZKOA & SUZIRIEN ASEGURUAK .....	205€
	<b>10.144€</b>
<b>GUZTIRA.....</b>	<b>45.407€</b>



### PROGRAMA HAU OSATZEKO LANETAN PARTE HARTU DUTE:

AITON BORDA; ALLERRU DANBORRADA; ALLERRU JAIZKIBEL EHIZA; ARKIRUN PILOTA KLUBA; BASERRITARRAK; ECLIPSE; EH BILDU; GAXUKA EMAKUME TALDEA; HAURTZO HAUR ESKOLA; HEZIKUNTZA ELKARTEA; HEZKIDE; IKKULLIN ELKARTEA; LEZO HERRI ESKOLA; LEZOKO DESFILEA; LEZOKO EUSKAL DANTZAZALEAK; LEZOKO GAZTE ASANBLADA; LEZOKOAK ELKARTEA; OROITZENE AKE EUSKALTEGIA; PASAI LEZO LIZEOKA; PASAIA LEZO LIZEOKO GURASOAK; TIÑELLU ELKARTEA; TRAPWALE TALDEA; ZABARRE

## BESTE HITZORDU BATZUK



## GARAGARDO FESTA



## IRAILAK 16 - 22

### MUGIKORTASUNAREN EUROPAKO ASTEA

Herritarren sensibillizazioa, ohitura aldaketak eta mugikortasun jasangarria goa lortzearen aldera hainbat ekimen antolatu dira.

Mugikortasunaren Europako astea Santakruzekin bat datorrenez, lezón irailaren 18tik 23ra ospatuko da.

- **Nordic Walking.** Bi saio antolatuko dira lezoko kaleetan zehar Behoerrotako ataritik aterata.
- **Jumping eta Total training.** Bi saio Karlos Saldise plazan (fitness jarduerak).
- **Irailak 20.** Bizikleta eta ibilgailu ez motorizatuen erabilera sustatzeko mahaiaren osaketa.
- **Irailak 21.** Tipitopa 2017/2018 programaren lehen itxera.
- **Irailak 23.** Lezoko ibilbideak ezaqutzeko mendi buelta gidatua eta hamaiketakoa.
- **Jarduera ezberdinetan bizitzera aktiboa, mugikortasun ez motorizatua eta eskualdeko garrantzibide jasangarriei buruzko informazioa banatuko da.**

Ordutegiak eta egunak zehaztu ahalak jakinaraziko dira.

## IRAILAK 28 - URRIAK 1

### GARAGARDO FESTA



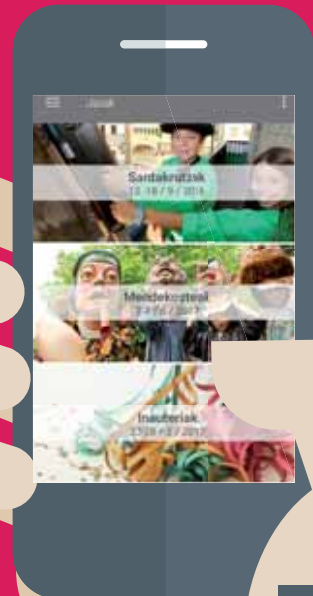
Lezoko Unibertsitateko Udala

# Jai egitaraua eta kultur programazioa, klik batean

Aplikazio honekin, zure smartphoan Lezoko udaleko kultura, euskara, kirola eta urte sasoi ezberdinetako jai egitarau desberdinak ikusi ahal izango dituzu. Ondoko QR kodea eskaneatu eta doan deskargatu.  
(<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)

## Toda la información de las fiestas y cultura a un solo clic

Con esta aplicación podrás ver en tu smartphone toda la programación cultural, deportiva, del euskara y de diferentes actividades festivas que organiza el ayuntamiento de Lezo. Escanea el código QR y descárgate la aplicación gratis.  
(<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)



QR kodea

